

***П.В. Романова***

*Белорусский национальный технический университет*

### **Интеграция изучения иностранного языка и художественной литературы**

В статье аутентичный художественный текст рассматривается как важный инструмент в обучении иностранному языку. Описываются использование аутентичного художественного текста на уроке иностранного языка в рамках коммуникативного подхода. Представляются варианты работы с литературным текстом на предтекстовом, текстовом и послетекстовом этапах работы.

Ключевые слова: аутентичный текст; художественная литература; иностранный язык; языковые навыки; культура.

Одним из наиболее важных аспектов социокультурной структуры общества является образование. И сегодня система образования переживает значительные изменения. Многие ученые в настоящее время обсуждают улучшения в области изучения второго иностранного языка. Исследователь Ларсен-Фриман уточняет, что «многоязычный сдвиг» в прикладной лингвистике характеризуется проблемой, связанной с точками зрения монолингвизма, а также ростом разнообразия в области овладения вторым языком [4]. Во многих странах преподавание иностранных языков по коммуникативным соображениям рассматривается как приоритет в совершенствовании высшего образования. Способность взаимодействовать на других языках становится все более важным аспектом профессиональной компетентности любого специалиста. Следовательно, многоязычие является одним из требований последнего времени. Английский язык становится все более важным. Немецкий и другие иностранные языки занимают совершенно новые позиции и находятся на втором месте после английского.

В двадцатом веке произошли кардинальные изменения в методике преподавания иностранных языков. Традиционными методами преподавания иностранных языков были лексико-грамматический метод, метод перевода и аудиолингвальный метод изучения иностранных языков. Традиционное изучение языка в основном включало запоминание. Четыре основных вида речевой деятельности – чтение, письмо, аудирование и говорение – прививались в школах с помощью упражнений и запоминания шаблонных фраз. Литература была основным компонентом обучения иностранным языкам на всех уровнях. Аутентичные тексты уже более двух десятилетий используются при обучении иностранным языкам, чтобы облегчить изучение иноязычной структуры.

Методом, доминировавшим последние несколько десятилетий этого столетия, является коммуникативный подход, который является

результатом работ антропологической лингвистики, рассматривающих язык прежде всего как систему коммуникации. В 1970-х годах внимание было привлечено к важности коммуникативной компетентности и знания правил употребления языка [3].

В это время коммуникативный подход к изучению иностранного языка приобрел важное значение, что снизило использование художественной литературы в процессе обучения. Но в последнее время интеграция аутентичных художественных текстов и изучения иностранного языка приобретает все большее значение.

Рекомендуемый подход к обучению сочетает изучение литературы с овладением языком, в том числе изучение лексики и грамматики. Художественная литература включает в себя такие жанры, как романы, рассказы, пьесы, поэзию и многое другое. Язык и литература дополняют друг друга. Другими словами, подобная методика сочетает в себе обучение языку, культуре и личностным навыкам с помощью художественной литературы. Таким образом, это называется мультидисциплинарным подходом. При таком подходе преподаватель использует целый ряд образовательных методов, стратегий и технологий. Комплексный подход помогает студентам устанавливать связи, обобщать и применять свои знания в различных вариациях решения реальных проблем. Кроме того, таким образом процесс обучения становится более полным и увлекательным, что делает обстановку на занятиях приятной и заставляющей задуматься. Кроме того, комплексный подход может помочь учащимся самостоятельно решать проблемы и обеспечить возможность совместного обучения.

Одной из наиболее актуальных потребностей в совершенствовании высшего образования во многих странах является преподавание английского языка в рамках коммуникативного подхода. Литература является богатым источником информации для обеспечения навыков чтения, обогащения словарного запаса, повышения беглости речи, развития способностей к критическому мышлению и углубления понимания культуры. Но уровень использования художественной литературы в преподавании языка снижается с развитием коммуникативных методик обучения языку. Пытаясь включить аутентичный текст в преподавание языка, преподаватели порой не могут полностью достичь своих целей из-за неопытности в соответствующей области.

Для учащихся, собирающихся изучать новое литературное произведение, первое знакомство с ним вполне может оказаться решающим. Первые впечатления могут повлиять на восприятие всего произведения. Вероятно, ученики будут подходить к этому опыту со смесью любопытства, волнения и некоторых опасений. Роль учителя должна заключаться

в том, чтобы развивать приключенческие чувства и желания учащихся, обеспечивая благоприятную атмосферу.

Российская исследовательница Н.А. Загрядская считает, что наиболее продуктивным является использование текстов хронологически более близких к нашему времени; они вызывают большую заинтересованность обучающихся и побуждают их участвовать в дискуссиях, выражая свое отношение к описываемым событиям [1].

Предтекстовые задания хороши для попытки быстро «втянуть» учащихся в текст, чтобы они сочли его интересным и захотели продолжить чтение самостоятельно. Это гораздо легче сделать, если сам учитель искренне наслаждается книгой, поэтому, если возможно, стоит выбирать подходящие – близкие учащимся и преподавателю – тексты.

Далее, студенты должны быть убеждены, что стоящая перед ними задача не является невыполнимой; что даже если предстоит обсудить какие-либо трудные моменты, это возможно выполнить с успехом или даже каким-то вознаграждением. Многим учащимся не удастся усердно работать с книгой, потому что они находят первое знакомство слишком пугающим. Возможно, первая страница изобилует трудными словами; или, возможно, декорации литературного произведения кажутся настолько отличными от их собственного окружения, что им не удастся полностью отождествиться с данной книгой.

Вот почему стоит потратить дополнительное время на ознакомительные и разминочные упражнения либо перед началом книги, либо во время чтения первых частей. На этом этапе возможные лексические трудности могут быть учтены и предварительно изучены. Таким образом, когда учащийся доберется до самого текста, большая часть словарного запаса будет ему знакома, так что первый опыт чтения может оказаться более легким и продуктивным. Также полезно изучить основные темы со учениками, независимо от того, как они сформулированы в выбранном литературном произведении. Одна из целей здесь состоит в том, чтобы выявить собственные мысли и чувства учащихся по этим вопросам. Когда они позже обратятся к самому тексту, предыдущее обсуждение будет действовать как знакомый ориентир в их новом окружении. Учащимся важно чувствовать, что их знания и жизненный опыт все еще могут быть полезны.

Наконец, предтекстовые задания могут быть разработаны таким образом, чтобы создать настроение, вызвать интерес или разжечь любопытство. Иногда они могут быть связаны не с началом книги, а каким-то значительным отрывком, чтобы «подогреть аппетит». Также в некоторых случаях можно все отведенное аудиторное время посвятить подобным заданиям, которые вызовут у учащихся желание прочитать текст, а затем

позволять им самостоятельно разбираться с коротким рассказом или первой частью романа. Даже если студенты не все понимают идеально, факт чтения иностранного произведения таким образом более приближается к их опыту чтения на родном языке.

Таким образом, предтекстовые задания и упражнения могут отнимать достаточного много времени на подготовку, но, тем не менее, они способны укрепить мотивацию, воспитать любовь к чтению и помочь формированию читательской грамотности.

Есть определенные возможности, которые предлагает литературное произведение для развития одного или нескольких языковых навыков. Задания и упражнения на текстовом этапе, основанные на художественном тексте, могут обеспечить ценную практику в аудировании, разговорной речи или письме, а также улучшить навыки чтения. Многие литературные произведения принимают формат аудиокниг. Они могут быть особенно полезны для обеспечения практики аудирования. Фрагменты текста, прослушанные за раз, могут быть длиннее, чем это было бы возможно при использовании других типов записанных отрывков (искусственных диалогов, рассуждений и т. д.), потому что, как только книга начата, учащиеся оказываются в знакомом контексте и, возможно, имеют желание узнать, что же будет дальше. Также аутентичный художественный текст предлагает новую и/или уже знакомую «естественную» лексику, что означает, что ее можно использовать для устной или письменной работы.

В вопросе, какие части произведения должны быть рассмотрены в классе, а какие дома, учитель будет руководствоваться уровнем владения языком, интересом и мотивацией в классе. Некоторые виды деятельности нуждаются в большем контроле, к примеру, в виде предварительного изучения лексики, некоторые требуют от учащихся более высокого уровня творчества и воображения. Сложность книги или любого конкретного отрывка в ней также будет влиять на длину раздела, который можно с комфортом прочитать дома. Один и тот же подход не может быть использован или рекомендован для всех учащихся. Однако, как правило, лучше всего планировать занятия с учетом основных моментов книги: поворотного момента в сюжете, например, или сцены, которая способствует развитию персонажа.

Лингвисты Дж. Колли и С. Слейтер дают несколько идей о работе с текстом в классе:

Сперва можно посмотреть результаты чтения дома. Это удобно сделать с помощью ранее розданных рабочих листов, которые учащиеся используют для помощи в самостоятельной работе. Таким образом, первые несколько минут урока можно посвятить контролю домашнего задания,

чтобы убедиться, что раздел, прочитанный дома, действительно был понят; исправить или сравнить ответы, провести обсуждение поднятых вопросов и т. д. Это способ, позволяющий учащимся объединиться для преодоления различных трудностей или просто узнать, как другие отреагировали на текст [2].

Основная часть урока может быть посвящена новому отрывку в книге, который не обязательно должен следовать сразу за тем, который ранее читали ученики. Таким образом раздел, расположенный чуть дальше, может вызывать у учащихся желание прочитать промежуточную часть [2].

Задания на послетекстовом этапе предназначены для проверки понимания прочитанного, для контроля за степенью сформированности умений чтения и возможного использования полученной информации в будущей профессиональной деятельности; также они направлены на формирование собственного мнения каждого учащегося и обмен впечатлениями о литературном произведении.

Язык и культура неразделимы. Художественные тексты также используются для того, чтобы учащиеся познакомились с культурой изучаемой страны. Студенты получают информацию о культурных компонентах художественного текста, а именно о политическом, социальном, историческом контексте литературы. Знания учащихся о различных идеях расширяются, когда литература преподается с использованием культурологического подхода. Этот метод объединяет культуры и воспитывает чувство принятия, дисциплины и сопереживания другим. Знакомство с художественными текстами позволит учащимся узнать больше о мире и познакомиться с различными аспектами образа жизни, а именно с обычаями и имуществом, отражающими важные человеческие проблемы, что делает процесс обучения более полезным и эффективным.

На основе проведенного теоретического исследования можно сделать вывод, что чтение художественного литературного текста способствует языковому прогрессу учащихся, их культурной осведомленности и общему личностному росту. Однако интеграция литературы и языка сопряжена с некоторыми трудностями. Первая проблема заключается в отсутствии соответствующих педагогических инструментов для обучения языку с использованием литературы. Вторая проблема – низкая литературная подготовка для преподавания языка. Третьей проблемой является отсутствие достаточного количества задач для определения важности литературы в изучении языка. Изучение литературы может улучшить разговорную речь, письмо, аудирование и чтение. Преимущества предлагаемой модели обучения заключаются в том, что учащиеся узнают больше о жизни, растут личностно, интеллектуально и эмоционально, а также понимают свой собственный опыт и опыт других людей.

Литература является отличным ресурсом для улучшения их языковых навыков и расширения их культурных знаний.

### **Литература**

1. Загрядская, Н.А. Возможности использования художественных текстов на занятиях по английскому языку в неязыковом вузе (на примере направления «психология») / Н.А. Загрядская // Мир науки, культуры, образования. – 2017. – № 2 (63). – С. 21–23.

2. Collie, J. Literature in the Language Classroom: A Resource Book of Ideas and Activities / J. Collie, S. Slater. – Cambridge : CUP, 1987. – 125 p.

3. Hymes, D. On communicative competence, J.P. Pride & J. Holmes (Eds.) In Sociolinguistics: Selected readings / D. Hymes. – Harmondsworth : Penguin, 1972. – P. 269–293.

4. Larsen-Freeman, D. Looking ahead: Future directions in, and future research into, second language acquisition. Foreign language annals / D. Larsen-Freeman. – Oxford : Oxford University Press, 2018. – P. 55–72.

***В.М. Ростовцева***

*Национальный исследовательский  
Томский политехнический университет*

### **Тестовые технологии обучения иностранному языку: герменевтический аспект**

В статье рассматривается использование тестирования уровня владения иностранным языком как инструмента контроля с учетом его полифункциональности, интерпретируется перспектива применения тестового формата в качестве технологии обучения иностранному языку

Ключевые слова: тестирование; герменевтика; технология; тестовый контроль; функции контроля; обучающий аспект тестирования.

Феномен тестирования исследуется в научном плане широким комплексом наук. Современная тестология как наука предлагает разнообразный инструментарий для успешной реализации процесса тестирования, измерения и оценки результатов в соответствии со спецификой объекта. В педагогических науках тестирование получило распространение как средство контроля и оценивания знаний, умений и навыков обучающихся. Однако контроль также выполняет другие функции, например, учебную (или образовательную), корректирующую и т. д. Согласно ключевому требованию дидактики к организации контроля, он должен проводиться в одной